



# SouthWing

## Gió nam

Tháng 4/2020 - Tháng 3/2021

Ảnh: Thành phố Satsuma Sendai (cầu Koshiki)

Cơ quan phát hành: Hiệp hội giao lưu quốc tế tỉnh Kagoshima

### Chương trình phổ cập tiếng Nhật đơn giản

Ngày 6/10/2020 chúng tôi đã tổ chức buổi tập huấn tìm hiểu về “tiếng Nhật đơn giản” với sự tham gia giảng dạy của giáo viên có nhiều hoạt động nổi bật trong tỉnh.

Buổi tập huấn có sự tham gia của 30 học viên là cán bộ viên chức phụ trách hỗ trợ các thủ tục đời sống hàng



【Hình ảnh lớp tập huấn】

ngày, liên quan trực tiếp tới người nước ngoài, trực thuộc các cơ quan hành chính địa phương, Hiệp hội giao lưu quốc tế các thành phố, Cục Lao động Kagoshima, Cục quản lý xuất nhập cảnh Fukuoka chi nhánh Kagoshima, Ủy ban Giáo dục, Liên minh Du lịch tỉnh Kagoshima v.v.

Trong buổi tập huấn này mọi người cùng học và tìm hiểu tiếng Nhật đơn giản, những lưu ý khi sử dụng tiếng Nhật đơn giản. Sau

đó, các học viên cùng thực hành chuyển đổi bài báo tiếng Nhật sang tiếng Nhật đơn giản. Phần cuối của buổi tập huấn, giảng viên cùng các học viên đối chiếu câu trả lời để mọi người cùng tham khảo.

Sau buổi học, một số học viên cho biết cảm nhận của mình như sau: “tôi đã từng nghe nói về tiếng Nhật đơn giản nhưng khi thử áp dụng trên thực tế mới thấy là rất khó”, “tôi rất muốn sẽ áp dụng tiếng Nhật đơn giản cho việc đăng tải thông tin”.

### Tập huấn “Hỗ trợ người nước ngoài khi xảy ra thảm họa thiên tai”



【Toàn cảnh phần làm việc nhóm】

Ngày 27/2/2021 Hiệp hội đã tổ chức buổi tập huấn với chủ đề “Nâng cao năng lực truyền đạt thông tin tới người nước ngoài khi xảy ra thảm họa thiên tai”.

Chương trình với sự tham gia giảng dạy trực tuyến của giảng viên đến từ tổ chức NPO Hội đồng các chuyên gia cộng sinh đa văn hóa toàn quốc. Tổng số học viên tham gia buổi tập huấn lần này là 30 người. Các học viên tham gia là công nhân viên chức các địa phương, giáo viên các trường học, nhân viên phụ trách các cơ quan,

đoàn thể.

Trong phần đầu, mọi người cùng tìm hiểu về “các vấn đề người nước ngoài hay gặp phải khi xảy ra thảm họa và cách đối ứng”, “hỗ trợ người bị ảnh hưởng thiên tai” và “tiếng Nhật đơn giản”. Sau đó chuyển sang làm việc nhóm, thực hành sử dụng tiếng Nhật đơn giản để xây dựng văn bản thông báo sử dụng tại nơi lánh nạn trong bối cảnh dịch bệnh Covid-19.

Kết thúc buổi học, các học viên phát biểu cảm tưởng như sau: “tôi đã hiểu được mục đích quan trọng là truyền đạt thông tin. Vì thế, không nên suy nghĩ cứng nhắc là cứ phải sử dụng tiếng Nhật đơn giản mà quan trọng là làm

thể nào để đối phương có thể hiểu được nội dung”. Chúng tôi rất mong buổi học hôm nay sẽ hữu ích cho hoạt động hỗ trợ người nước ngoài về cách thức truyền đạt thông tin khi xảy ra thiên tai, thảm họa và cả trong cuộc sống hàng ngày.

## Lớp học tiếng Nhật và tìm hiểu Nhật Bản



[Biểu diễn Kendama]

Lớp học tiếng Nhật thông dụng hàng ngày và phong tục của Nhật Bản dành cho người nước ngoài sinh sống tại Kagoshima từ tháng 5 năm 2020 đến tháng 2 năm 2021 với tổng số 60 buổi. (Lớp học sáng thứ 4 và lớp học tối thứ 5, mỗi lớp 30 buổi)

Trong niên độ năm nay do ảnh hưởng của dịch Covid-19, lớp học được tổ chức theo hình thức lớp học truyền thống để đảm bảo khoảng cách giữa các học viên. Lớp học được chia thành các nhóm nhỏ, mọi người cùng học đọc, nghe bằng cách sử dụng hình vẽ để học từ vựng, luyện viết văn v.v với nhiều phương thức khác nhau và học tiếng Nhật trên nhiều phương diện khác nhau.

Trong phần giới thiệu bản thân bằng tiếng Nhật, các học viên đã rất đầu tư công sức để phát biểu bằng tiếng Nhật trước mọi người về sở thích, sở trường cá nhân v.v. Một số học viên còn tự vẽ bản đồ, tranh theo cách riêng của mình.

Trong tình hình dịch bệnh Covid-19, số lượng học viên tham gia mặc dù bị giới hạn nhưng các học viên đều rất tích cực vận dụng tiếng Nhật đã học để trò chuyện vui vẻ.

## Buổi giao lưu trò chuyện tiếng Nhật



[Cùng học về phép ứng xử Nhật]

Buổi giao lưu trò chuyện tiếng Nhật được tổ chức thường xuyên nhằm nâng cao trình độ tiếng Nhật và là nơi kết nối giữa các học viên người nước ngoài, những người có khả năng hội thoại tiếng Nhật hàng ngày. Chương trình năm nay được tổ chức tất cả là 15 buổi.

Trong kỳ trước của chương trình, chúng tôi tổ chức theo phương thức trò chuyện trực tiếp giữa khách mời và người tham gia. Kỳ sau của chương trình thông qua ứng dụng Zoom tổ chức nói chuyện trực tuyến. Khách mời là đại diện của Bảo tàng quê hương Minh Trị với chủ đề sinh viên Satsuma giúp học viên hiểu thêm về lịch sử của Kagoshima. Nhân viên cảnh sát của Phòng Cảnh sát Kagoshima Chuo, giáo viên chuyên về các quy tắc ứng xử Nhật Bản v.v giới thiệu về các chủ đề thông tin hữu ích cho cuộc sống tại Kagoshima. Ngoài ra, khách mời của chương trình còn là học viên thường xuyên tham gia chương trình để giới thiệu về chủ đề văn hóa phim hoạt hình Nhật Bản và những ảnh hưởng của nó tới phim hoạt hình Mỹ. Mặc dù đứng trước ảnh hưởng của dịch bệnh Covid-19 với nhiều thay đổi nhưng chương trình đã trở thành nơi giao lưu và giúp nâng cao tinh thần học tập tiếng Nhật của mọi người.



[Thí sinh và giám khảo tại VCK]

## Cuộc thi hùng biện tiếng Nhật dành cho người nước ngoài với chủ đề “Kể với Kagoshima về thế giới của bạn” lần thứ 26

Trong vòng loại cuộc thi hùng biện tiếng Nhật năm nay có sự tham gia của 17 thí sinh là người nước ngoài sinh sống tại tỉnh Kagoshima đến từ 7 quốc gia và vùng lãnh thổ. Ban tổ chức đã chọn ra 10 thí sinh đến từ 5 quốc gia và thi tại vòng chung kết được tổ chức vào ngày 30/1/2021. Cuộc

thi năm nay giải xuất sắc nhất thuộc về thí sinh Bhusal Hari là du học sinh của Trường chuyên môn học viện Kamimura đến từ Nepal với chủ đề “Kết hôn? Hãy đợi thêm chút nữa!”. Hari đã gần đến tuổi kết hôn ở Nepal nên bố mẹ cũng khá lo lắng. Nhưng bạn cho biết mình muốn bản thân phải trưởng thành hơn nữa cả về tinh thần lẫn thể chất rồi mới nghĩ đến chuyện kết hôn. Hari với kinh nghiệm về đời sống du học của mình rất tự tin và mong muốn sẽ tích lũy thêm nhiều kinh nghiệm hơn nữa. Các thí sinh tham gia cuộc thi năm nay với khả năng tiếng Nhật xuất sắc, kinh nghiệm dày dặn và sự nỗ lực của mình đã thực sự làm cảm động trái tim người xem.

### Lớp học giới thiệu văn hóa do cựu nhân viên hợp tác quốc tế và du học sinh làm giáo viên



Đây là lớp học được tổ chức dưới sự hợp tác của Hội hỗ trợ nhân viên hợp tác hải ngoại thanh niên tỉnh Kagoshima, Hội cựu nhân viên hợp tác hải ngoại tỉnh Kagoshima và Hiệp hội giao lưu quốc tế tỉnh Kagoshima. Hàng năm chương trình mời giáo viên là người nước ngoài như du học sinh đang sống tại tỉnh Kagoshima và cựu nhân viên hợp tác hải ngoại đến giảng dạy tại khoảng 40 trường tiểu học và trung học trong tỉnh.

Đây là chương trình giao lưu được thực hiện với các hoạt động như kể về kinh nghiệm hoạt động tại nước ngoài của các cựu nhân viên hợp tác hải ngoại và người nước ngoài đang sinh sống tại Kagoshima với mục đích giúp các em học sinh học tập và tìm hiểu về quốc tế và hợp tác quốc tế. Trong niên độ năm nay do ảnh hưởng của dịch bệnh Covid-19, chương trình không thể thực hiện theo hình thức giao lưu như từ trước tới nay mà tập trung vào sử dụng hình ảnh, video để giới thiệu về những câu chuyện trải nghiệm và giới thiệu văn hóa, trang phục truyền thống dân tộc và những thứ không thể biết được qua sách giáo khoa. Thông qua chương trình, nhiều học sinh cho biết “em rất ngạc nhiên vì có nhiều điểm khác nhau với trường học tại Nhật”, “trong tương lai em muốn sẽ hoạt động tích cực ở nước ngoài như một nhân viên hợp tác quốc tế”.

Chúng tôi mong rằng thông qua chương trình sẽ giúp các em có cơ hội tốt để suy nghĩ về ước mơ trong tương lai của mình và vươn tầm nhìn ra thế giới bên ngoài.

### Lớp học tìm hiểu quốc tế do người nước ngoài làm giáo viên



Chương trình này được tổ chức với sự tham gia của giáo viên là người nước ngoài hiện đang sinh sống tại tỉnh Kagoshima. Chương trình được tổ chức với mục đích giới thiệu về văn hóa của nước mình cho người dân trong tỉnh qua đó có thể kết nối xây dựng vùng cộng sinh đa văn hóa. Trong niên độ năm nay, chúng tôi đã nhận được rất nhiều đơn đăng ký tham gia chương trình từ các cư dân người nước ngoài đang sinh sống trong tỉnh. Trong đó, chúng tôi rất vui mừng đã cùng với giáo viên đến từ Nội Mông Cổ - Trung Quốc, Việt Nam, Đài Loan, Phi-lip-pin giới thiệu về văn hóa của quốc gia và khu vực mình đang sống. Tại các giờ học, không chỉ đơn thuần là giới thiệu các thông tin về mỗi quốc gia mà còn xen lẫn nhiều nội dung như biểu diễn nhạc cụ truyền thống, cùng làm đồ trang trí sử dụng vải truyền thống với rất nhiều nội dung phong phú. Có ý kiến cho biết “tôi rất muốn một lần được đến đó”, “tôi cảm thấy mình không hiểu biết gì về văn hóa của các quốc gia khác, được biết thêm điều mới tôi thấy rất vui”.

Tại mỗi lớp học, các giảng viên còn giới thiệu thêm về những điều mình ngạc nhiên và những khó khăn khi mới tới Nhật. Các thành viên tham gia khi được nghe giới thiệu đã rất ngạc nhiên về những trải nghiệm đó. Giờ học đã là nơi để mọi người nhận ra rất nhiều điều mà có thể đối với người Nhật là điều đương nhiên, nhưng với người nước ngoài thì lại là kỳ lạ v.v.

Chúng tôi rất mong thông qua chương trình như này, vừa để giới thiệu về văn hóa của nước ngoài và văn hóa của Nhật Bản, vừa là nơi có thể cùng nhau tìm hiểu, tôn trọng lẫn nhau và qua đó xây dựng một xã hội cộng sinh

đa văn hóa.

## Lớp học tìm hiểu cộng sinh đa văn hóa thông qua ẩm thực quốc tế



[Quay video làm món Chijimi]

Đây là chương trình được thực hiện với mục đích tìm hiểu về cộng sinh đa văn hóa thông qua giới thiệu ẩm thực nước ngoài. Do lo ngại tình hình dịch bệnh Covid-19, chương trình năm nay được tổ chức theo hình thức quay video ẩm thực và giới thiệu trên trang web của Hiệp hội với sự hợp tác của 3 người nước ngoài đang sinh sống trong tỉnh.

Chương trình năm nay được tổ chức để giới thiệu ẩm thực của 3 quốc gia bao gồm Hàn Quốc, Anh Quốc, Hungary với đề tài món ăn gia đình để làm với nguyên liệu sẵn có tại Kagoshima. Thêm vào đó, trong chương trình cũng giới thiệu về nguyên liệu thực phẩm, lịch sử món ăn, kỷ niệm của các đầu bếp về quê hương của mình và những quy tắc bàn ăn v.v. Không chỉ đơn thuần là nấu ăn, thông qua chương trình các đầu bếp còn giới thiệu tới khán giả về văn hóa của nước mình.

Video đã được đăng tải và giới thiệu trên website của Hiệp hội. Xin mời Quý vị cùng đón xem và thử nấu món ăn gia đình của quốc gia khác để thưởng thức thêm ẩm thực của các quốc gia khác.

## Giới thiệu về hội trường giao lưu quốc tế

- Bảng thông báo thông tin các sự kiện
- Cho mượn quốc kỳ, trang phục dân tộc, bản đồ, video của UNICEF
- Đọc sách, báo, tạp chí nước ngoài v.v.
- Trò chuyện giờ trưa bằng tiếng Trung (12:00~13:00 thứ 3 hàng tuần) (niên độ 2020 tạm nghỉ)
- Trò chuyện giờ trưa bằng tiếng Hàn (12:30~13:30 thứ 4 hàng tuần)
- Câu lạc bộ tiếng Anh giờ trưa (12:00~13:00 thứ 6 hàng tuần)



[Hội trường giao lưu quốc tế]

- Hiệp hội cũng là nơi tư vấn các nội dung liên quan đến giao lưu quốc tế, đăng ký ký tình nguyện cho lưu trú nhà ở (host family), tình nguyện viên ngôn ngữ. Nếu quý vị có nguyện vọng, hãy ghé thăm để trao đổi cùng chúng tôi và được tư vấn.

## Giới thiệu về Quầy tư vấn tổng hợp dành cho người nước ngoài

Tại Quầy tư vấn tổng hợp dành cho người nước ngoài, chúng tôi cung cấp thông tin đa ngôn ngữ, tư vấn cho người nước ngoài để giúp người nước ngoài tiếp cận được thông tin và nơi hỗ trợ tư vấn phù hợp đối với các vấn đề liên quan đến đời sống hàng ngày trong nhiều lĩnh vực như tư cách lưu trú, tuyển dụng, y tế, phúc lợi, sinh con, nuôi con, giáo dục v.v.

- ✚ Địa điểm: Hiệp hội giao lưu quốc tế tỉnh Kagoshima (Tầng 1 tòa nhà Trung tâm giao lưu cư dân tỉnh Kagoshima; Địa chỉ: 14-50 Yamashita-cho, Tp. Kagoshima)
- ✚ Thời gian mở cửa: thứ 3 ~ chủ nhật 9:00 ~ 17:00 (nếu thứ 2 trùng với ngày nghỉ lễ, Quầy tư vấn sẽ mở cửa thứ 2 và nghỉ vào ngày làm việc tiếp theo. Nghỉ tết: từ 29 / 12 ~ 3 / 1)
- ✚ Phương pháp tư vấn: tư vấn trực tiếp tại quầy, tư vấn qua điện thoại, Email, Messenger  
TEL : 070 - 7662 - 4541 / E-mail: kiasoudan@gmail.com  
Facebook : <https://www.facebook.com/Kiasoudan>



[Ảnh minh họa]



Mã QR Facebook

- ✚ Ngôn ngữ tư vấn: 21 ngôn ngữ (Tiếng Nhật, tiếng Anh, tiếng Việt: có thể tư vấn trực tiếp tại Quầy)  
Các ngôn ngữ khác (tiếng Trung, tiếng Tagalog, tiếng Hàn, tiếng Indonesia, tiếng Nepal, tiếng Khmer, tiếng Thái, tiếng Myanmar, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Malaysia, tiếng Pháp, tiếng Nga, tiếng Đức, tiếng Ý, tiếng Mông Cổ, tiếng Shin-ha-la): tư vấn qua tổng đài phiên dịch đa ngôn ngữ.

